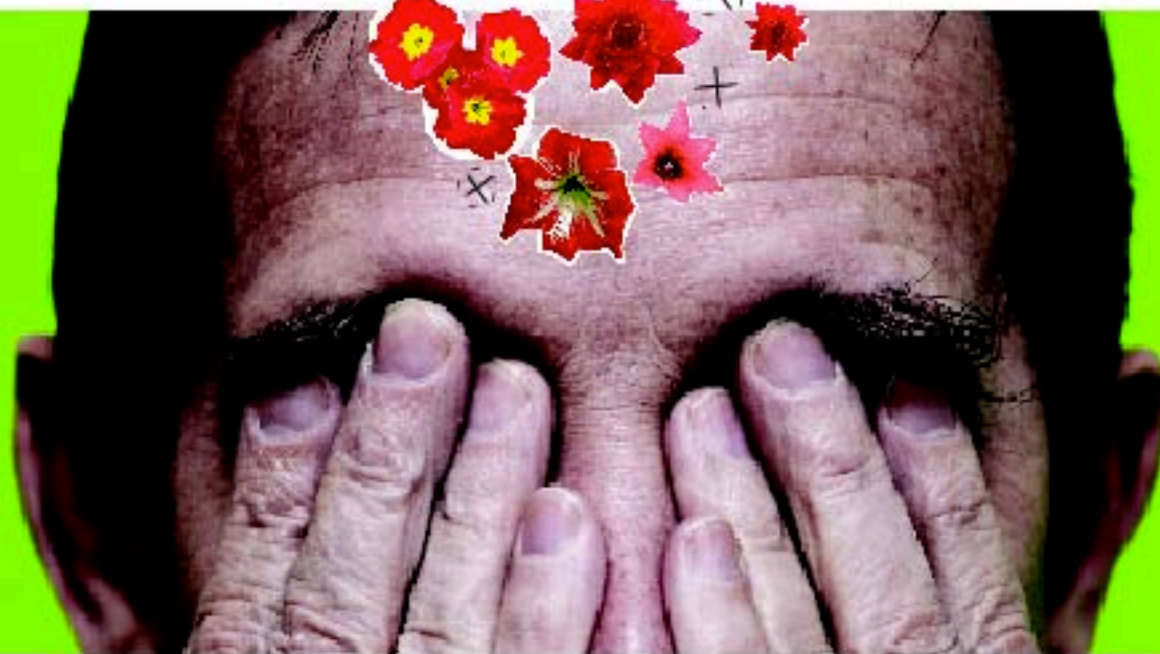


iSensidell'Arte

ArtSenses



CATALOGO DELLA MOSTRA
exhibition catalog

Il presente DVD è stato realizzato grazie al contributo di
This DVD was made possible thanks to the contribution of



iSensidell'Arte ArtSenses

Prima edizione del **CONCORSO** e **MOSTRA**
di opere **MULTISENSORIALI**
create da **Artisti NON VEDENTI** e **IPOVEDENTI**

11|30 dicembre 2010 Massa Marittima - Gr

PALAZZO  DELL'ABBONDANZA



First **COMPETITION** and **EXHIBITION** of
Multi-Sensory works
created by **BLIND** and **PARTIALLY SIGHTED** Artists

from 11th to 30st December 2010, Massa Marittima
Tuscany (Italy)

ideazione e realizzazione

Art@ltro[®]
associazione culturale



UNIONE ITALIANA CIECHI
E IPOVEDENTI
Sezione Provinciale Grosseto

Partner Istituzionali



in collaborazione con



media partner





SFIDARE I LIMITI

I ciechi e l'arte: un binomio strano... un sogno, una sfida, una realtà... una magia che penetra attraverso il tocco della dita nella mente, nel cuore, nell'anima.

Da ascoltatori passivi di descrizioni a protagonisti attivi capaci non solo di assaporare, conoscere e fruire l'arte, ma realizzatori di opere artistiche espressive di una percezione estetica, di una potenza sensoriale, con modalità diversa ma uguale, con intensità creativa di bellezza e armonia.

I colori e le forme di una non visione percepiti come evocanti ed evocatori di emozioni e sensazioni.

La mostra concorso "I SENSI DELL'ARTE" ha raccolto l'espressione di una dimensione, di una condizione umana nella sua intima essenza, nella volontà di sfidare i limiti e le barriere sensoriali portando un messaggio di crescita culturale e sociale.

LUCIANA PERICCI

UNIONE ITALIANA CIECHI E IPOVEDENTI

Consigliere Nazionale

Presidente Sezione Provinciale Grosseto

CHALLENGE LIMITS

Blind people and art: a strange pairing... a dream, a challenge, a reality... magic which, by the touch of a finger penetrates the mind, the heart and the soul.

Blind artists have moved from passive hearers of descriptions to active protagonists capable not only of savouring, getting to know and enjoying art, but also of creating works of art.

These express an aesthetic perception, a sensory power, in different but equal modes, with creative intensity of beauty and harmony with colours and forms of non visual perceptions, as evocations and evokers of emotion and sensation.

The exhibition and competition 'THE SENSES OF ART' brought together the expression of a dimension, of an intimate human condition, in the desire to challenge sensory limits and barriers, while at the same time carrying a message of cultural and social growth.

LUCIANA PERICCI

ITALIAN BLIND UNION

National Councillor

President of Grosseto group

ESSERE DIVERSAMENTE ABILI

Mi sembra questo il centro intorno a cui ruota la rassegna "I Sensi dell'arte", che è stata resa possibile grazie all'intelligenza e all'impegno dell'Associazione Art@ltro di Massa Marittima e dell'Unione Italiana Ciechi di Grosseto.

Senza volere minimamente sminuire le difficoltà che ogni giorno incontrano tutti coloro che si discostano dalla "normalità", credo infatti valga anche la pena di soffermarci sul valore aggiunto di chi riesce a collocarsi nel proprio contesto sociale, non a prescindere, ma con la sua diversità, qualunque essa sia.

"I sensi dell'arte" ci ha accomagnato un po' in questa riflessione su ciò che noi, normodotati, perdiamo, invitandoci a sperimentare, in questa prima edizione, le percezioni sensoriali dei non vedenti e degli ipovedenti. Al di là del rapporto con gli altri quattro sensi, è stato interessante vedere come anche nel campo delle arti visive la debolezza conduca su sentieri inusuali, apra ad altri modi di vedere, ci mostri ciò che non sappiamo ancora.

Non è certo il caso di approfondire le ragioni per cui, oggi più che mai, ci sia bisogno di superare una visione unilaterale della realtà e di sapere cogliere i punti di vista degli altri; dunque dell'importanza di guardare con attenzione, anche come amministratori pubblici, alle iniziative che, come "I Sensi dell'arte", favoriscono questo esercizio.

CINZIA TACCONI

Assessore alla cultura della Provincia di Grosseto.

BEING VARIOUSLY GIFTED

It seems to me that this is the hub around which the exhibition 'Art senses' turned, an event which came about through the intelligence and commitment of the Association Art@ltro of Massa Marittima and the Italian Union of Blind People of Grosseto.

Without wishing to minimise in the slightest the difficulties that are experienced everyday by those who do not have the standard abilities, I believe it is worthwhile to dwell on the value added by those who place themselves in the social context of the other, not to leave it aside, but precisely in its diversity, whatever it is.

'Art senses' led us in this reflection on those things which we, the normally gifted, lose. In this first season it invited us to experiment with the sensorial perceptions of the blind and partially sighted. Beyond the issue of the relationship with the other four senses, it was interesting to observe, especially in the field of the visual arts, disability leading us down unusual paths, opening other modes of seeing, showing us what we did not know before.

There is no reason to explain why today, more than ever, it is necessary to overcome a unilateral vision of reality and to be able to gather the points of view of others. Hence the importance of looking with attention, even as public administrators, at initiatives that, like 'Art senses', help with this enterprise.

CINZIA TACCONI

Councillor for Culture, Province of Grosseto



IL LORO PUNTO DI VISTA

L'arte è un'esperienza sensoriale intensa e particolare della vita umana: è una forma di dialogo con noi stessi e, al contempo, con ciò e con chi esiste al di fuori.

È una sensibilità che nasce da una scintilla d'intuizione esterna ma che genera veri e propri movimenti all'interno del nostro animo.

Ecco perché, proprio chi ha un impedimento sensoriale come la cecità, finisce per accentuare una sensibilità percettiva originale, che diventa così un punto di vista differente.

Gli artisti non vedenti che troverete in questo catalogo ci offrono il loro punto di vista, prezioso e affascinante come solo quello dell'arte sa essere.

TIZIANA TENUZZO

Assessore della Provincia di Grosseto alle Pari Opportunità

THEIR POINT OF VIEW

Art is a particular and shared human sensory experience: it is a form of dialogue with ourselves and, at the same time, with the things and the people that exist outside of us.

It is a sensibility which grows from a scintilla of external intuition but which generates true and real movements within our soul.

That is why it is precisely the person who has an sensorial impediment like blindness who can cultivate a sensibility seen as original, that becomes a different point of view.

The non-sighted artists which you will find in this catalogue offer us their precious and fascinating point of view as only art can.

TIZIANA TENUZZO

Councillor of the Province of Grosseto for Equal Opportunities



UNA RIVELAZIONE STRAORDINARIA

Ecco la rivelazione straordinaria: intorno alla persona disabile l'abitudine pigra, che è spesso pessima consigliera, ci imponeva tante riflessioni politicamente corrette, ma ci impediva quella più semplice e, forse per questo, meno accessibile: il dis-abile è né più né meno un soggetto attivo, capace di interpretare la sua vita e il mondo, anche con i canoni affascinanti della creatività; è, in effetti, semplicemente abile e in grado di trasmettere con talento e sensibilità il proprio emozionante e emozionante approccio con la realtà.

La mostra "I SENSI DELL'ARTE", ci pone di fronte una volta ancora al mistero sorprendente dell'arte, che raggiunge livelli particolari di comunicazione proprio e soprattutto quando l'artista si porta dietro il velore aggiunto di una sofferenza patita e superata, che lo ha fatto approdare ad un sentire più alto.

Si è rivelato davvero importante allora, questo evento, che ha coniugato in modo esemplare l'arte con la diversa abilità, arricchendoci di uno straordinario patrimonio di sensibilità e valori.

La mostra ha messo in luce in modo estremamente chiaro come la diversa abilità rappresenti una potenziale, enorme ricchezza, in grado di far crescere non solo chi la sperimenta. Ci aveva già insegnato Leopardi, come l'impedimento della vista stimola un più alto livello di percezione, in virtù del quale il pensiero può fingersi (crearsi) l'infinito spazio-temporale, in cui immergersi in uno stato di beatitudine ineffabile. Così le opere ci hanno messo in contatto, prodigiosamente, con l'infinita tensione dello spirito verso la libertà da ogni condizionamento e da ogni pregiudizio, in sostanza i limiti della comune condizione umana.

LDIA BAI

Sindaco del Comune di Massa Marittima

FRANCO DONATI

Assessore alla Cultura del Comune di Massa Marittima

AN EXTRAORDINARY REVELATION

The extraordinary revelation lies in this: With regard to the disabled person, lazy habit, often a bad advisor, imposes many politically correct reflections but impedes the simple point which perhaps because of its simplicity is less accessible: the dis-abled are neither more nor less than an active subject, capable of interpreting their life and the world, with fascinating norms of creativity. They are, in effect, simply able and ready to transmit their own feeling and approach to reality with talent and sensibility.

Through the 'ART SENSES' exhibition we are confronted again with the surprising mystery of art which reaches special levels of communication, above all when the artist transports us beyond an experienced and overcome suffering, leading to a higher perception.

This event was genuinely revelatory, bringing together, in an exemplary way, art and diverse ability, enriching us with an extraordinary patrimony of sensibilities and values.

The exhibition highlighted with extreme clarity how diverse ability represents potential, enormous riches, which are able to enrich all, not just those who come across the disability. Leopardi has already taught us how an impediment of sight stimulates an altogether higher level of perception, through which thought can create for itself an spatial-temporal infinity. It can immerse itself in a state of indescribable happiness. In this way, the works exhibited in the Sala del Palazzo dell'Abbondanza in Massa Marittima, put us in touch, to a prodigious extent, with the infinite search of the spirit for liberty against every conditioning and prejudice - in sum, the limits of the common human condition.

LDIA BAI

The Mayor of Massa Marittima

FRANCO DONATI

Councillor for Culture of Massa Marittima

FUORI DAI CANONI ABITUALI

Pensare a un concorso e a una mostra per la prima volta riservati ad artisti non vedenti e ipovedenti può rappresentare una sfida e, nello stesso tempo, una provocazione, perché non è possibile prevederne il risultato, né è possibile immaginare l'espressione sensoriale da loro preferita.

La sorpresa è stata grande quando sono cominciate ad arrivare le opere, inaspettatamente in maggior numero "visive", tutte comunque frutto di un'espressività per noi sconosciuta, di una lettura personale del mondo che va al di là delle tecniche usate.

Da qui ha preso forma una mostra che si colloca fuori dai canoni abituali dell'arte, con un significato anche etico e partecipativo. Per questo, assieme all'esposizione di sculture, quadri visivi e quadri sonori, sono stati organizzati eventi diversi, ma con un solo filo conduttore: quello di fare in modo che le persone vedenti si potessero mettere nei panni di chi proprio non vede, per poter percepire "con altri occhi" la realtà che ci circonda.

Sono appunto gli occhi degli altri sensi, che spesso non utilizziamo appieno nelle loro potenzialità: pensiamo al senso dell'udito, ma soprattutto al tatto e al gusto!

E allora la nostra Associazione culturale, sensibile all'Arte ma anche ad... Altro, in collaborazione con le Amministrazioni locali, le Aziende e numerosi soggetti presenti sul territorio, ha proposto diverse esperienze vissute ad occhi bendati, per mettere davvero il pubblico nei panni di chi gli occhi non li può usare.

Costanza Soprana

Presidente Associazione culturale ART@LTRO

OUTSIDE NORMAL STANDARDS

To think about a competition and an exhibition reserved for the first time for blind and visually impaired artists could be simultaneously a challenge and a stimulus as it is not possible to foresee the outcome, nor to imagine their preferred ways of expression.

It was a great surprise when the works began to arrive.

The majority of 'visual' works was not expected, all of which, however, were the fruit of an expressiveness unknown to us and of a personal reading of the world which went beyond the techniques used.

This was an exhibition which positioned itself outside of the normal artistic canons and which had an ethical and participative significance. As such, alongside the exhibition of sculpture, visual pictures and sound pictures, a range of events were organised, with a single leitmotiv: to enable sighted people to experience the world of the non-sighted, in order to be able to perceive the reality which surrounds us 'with other eyes'.

And now our cultural Association (Artaltro - 'other Art'), receptive to art but also to... the other, who in collaboration with the local administration, the businesses and numerous people in the area, offered a range of living experiences to people while blind-folded, in order to get the public really into the shoes of those who cannot use their eyes.

Costanza Soprana

President of the cultural association ART@LTRO



PROGRAMMA

Sabato 11 dicembre Palazzo dell'Abbondanza	ore 18.00	INAUGURAZIONE della mostra e PREMIAZIONE vincitori Intervengono: Autorità Presidente Unione Italiana Ciechi Luciana Pericci Presidente Gloria Paul Fuchs Moderatore: Costanza Soprana Associazione Art@Itro
dal 13 al 18 dicembre Palazzo dell'Abbondanza	mattino pomeriggio	Laboratorio "I COLORI DEL BUIO" per scuole e gruppi privati, nel quale si proverà l'emozione di creare un'opera "visiva" senza vedere. A cura dell'artista Gian Paolo Bonesini Associazione Art@Itro (per prenotazioni tel 3339777614)
Martedì 14 dicembre Enosteria "Il Bacchino" Massa Marittima	ore 18.00	"I SAPORI DEL BUIO" Degustazione di VINI a occhi bendati a cura delle Cantine Morisfarms, Serraiola, Tenuta del Fontino (iscrizione € 5,00; prenotazioni al numero 3479206574)
Sabato 18 dicembre Palazzo dell'Abbondanza	ore 10,0 12.30	CONVEGNO sul tema: "Il mondo della disabilità, i suoi strumenti espressivi e comunicativi" Intervengono: Autorità, Consigliere nazionale e Presidente.U.I.C. Grosseto - Luciana Pericci, Presidente.U.I.C. Ancona Aldo Grassini Museo Omero Artista Gabriele Bartoletti Ex docente Accademia Belle Arti Urbino Maestro di scultura Felice Tagliaferri Bologna Moderatore: Giancarlo Capecchi Direttore Teletimeno
Domenica 19 dicembre Sala dell'Abbondanza	ore 10/12 15/18	"I SENSI DEL SUONO" Una giornata dedicata alla percezione sonora e alla libera creazione dei suoni così vitali nella realtà quotidiana dei non vedenti a cura di Gianni Rubolino
Martedì 21 dicembre Enosteria "Il Bacchino" Massa Marittima	ore 17.30	"I SAPORI DEL BUIO" Degustazione dell'OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA a occhi bendati a cura di Alissa Mattei, segretario Società Italiana Studio Sostanze Grasse - S.I.S.S.G. (iscrizione € 5,00; prenotazioni al numero 3479206574)
Giovedì 23 dicembre Sala dell'Abbondanza	ore 17.30	CONCERTO DI NATALE con il Quartetto Barocco "MELDS" di Massa Marittima a platea bendata (per chi lo desidera) in modo da avvertire la differenza tra "ascoltare" e "ascoltareevedere"
Martedì 28 dicembre Enosteria "Il Bacchino" Massa Marittima	ore 18.00	"I SAPORI DEL BUIO" Degustazione di PRODOTTI TIPICI a occhi bendati a cura di Slow Food Monteregio (iscrizione € 10,00; prenotazioni al numero 3479206574)

PROGRAMMA INGLESE

I SENSI DELL'ARTE

Come può essere il mondo per gli artisti non vedenti?

Chi sono, e dove sono?

Che genere di espressione creativa usano?

Possono essere capiti ed apprezzati?

E' possibile mettere in atto un atteggiamento empatico nei loro confronti?

A queste e ad altre domande ha voluto rispondere la mostra **"I SENSI DELL'ARTE – ART SENSES 2010"** che è rimasta aperta nella Sala dell'Abbondanza, a Massa Marittima, dal 11 al 30 dicembre.

Sono stati selezionati 11 artisti, provenienti da tutta Italia. Molto differenti fra loro le espressioni artistiche rappresentate: accanto a un numero più elevato di sculture, tutte rigorosamente da toccare, si sono potute ammirare anche opere inaspettatamente "visive" come i quadri, il che ha fatto riflettere il pubblico su come sia possibile per un non vedente riuscire nella sfida di esprimersi con i colori.

ART SENSES

How can there be a world of the non-seeing artist?

Who are such artists and where are they?

What means of creative expression do they use?

Can they be understood and appreciated?

*The exhibition **Art Senses 2010** sought to respond to these and other questions. The exhibition was held in the Sala d'Abbondanza at Massa Marittima from 11-30 December. Eleven artists were selected from all over Italy.*

There were great differences between the modes of artistic representation present: in addition to a high number of sculptures, all of which were definitely to be touched, there were surprisingly 'visual' works to be admired such as pictures. These stimulated the public to think about how a blind person can successfully rise to the challenge of self-expression with colours.



iSensidell'Arte

ArtSenses

PREMIAZIONE

Il primo premio in denaro è stato assegnato a Vladimir Kallistov, di origine russa ma residente a Cremona, per l'opera "Quadri sonori".

Il secondo premio in denaro a Sergio Cechet di Ronchi dei Legionari (Gorizia) per l'opera pittorica "Visione attuale".

Il terzo premio "Art@ltra" - una scultura realizzata da Gian Paolo Bonesini - è stato assegnato all'artista Finaldo Lombardo di Firenze.

Gabriella Papitto Casini ha ricevuto il Premio del Consiglio Regionale UICI-Unione Italiana Ciechi Ipovedenti per l'opera "Mitoraj percepito" registrazione sonora.

Il Premio Massa Marittima - una scultura sensoriale realizzata da Marco Marchetti - a Mena Mascia di Campobasso.

PRIZES

The first monetary prize went to Vladimir Kallistov, Russian by origin but now a resident of Cremona, for the work entitled 'Quadri sonori' (Sound pictures).

The second monetary prize was awarded to Sergio Cechet from Ronchi dei Legionari, Gorizia, for the painted work 'Visione attuale' (Current vision).

The third prize "Art@ltra" - a sculpture created by Gian Paolo Bonesini - was given to the artist Finaldo Lombardo from Florence.

Gabriella Papitto Casini (Grassano) received the Prize of the Regional Council of UICI "Mitoraj perceived" - recording on DVD.

The Massa Marittima prize - a sensorial sculpture by Marco Marchetti - to Mena Mascia of Campobasso.



14

iSensidell'Arte

ArtSenses

VLADIMIR KALLISTOV (Cremona)

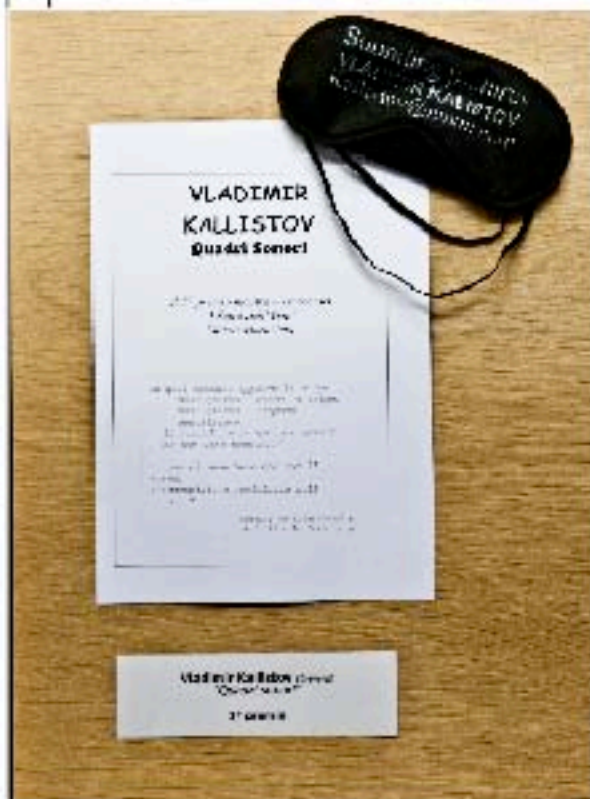
Di grande effetto i "Quadri sonori", dove la tela è stata sostituita da un amplificatore audio in quadrafonia che emetteva suoni in una sala buia; o da un registratore che raccontava una mostra percepita non attraverso gli occhi ma attraverso gli altri sensi.

VLADIMIR KALLISTOV (Cremona)

The 'sound pictures' had a great impact. In these the canvas was replaced by a quadraphonic sound amplifier which emitted sound in a darkened room or by a recording which recounted an exhibition perceived not by the eyes but through other senses.

Quadri sonori

Sounding pictures



iSensidell'Arte

ArtSenses

SERGIO CECHE (Ronchi dei Legionari – PN)

Classificato al secondo posto per la profondità del significato e l'autenticità del messaggio

SERGIO CECHE (Ronchi dei Legionari – PO)

Ranked second for its depth of meaning and authentic message

Visione attuale, acrilico su tela



Current vision, acrylic on canvas





iSensidell'Arte ArtSenses

RINALDO LOMBARDO (Firenze)

Premio Art@Itro

Classificato al terzo posto per l'originalità dell'opera, il messaggio emotivo profondo e la relazione organica tra linea e materia.

RINALDO LOMBARDO (Firenze) Art@Itro Prize

Ranked third for the originality of the work, the deeply emotional message and the organic relationship between the form and the material

Prigioniero di me stesso, scultura in ferro e vetroresina
A prisoner of myself, sculpture in iron and glass resin



iSensidell'Arte

ArtSenses

GABRIELLA PAPITTO CASINI (Grosseto)

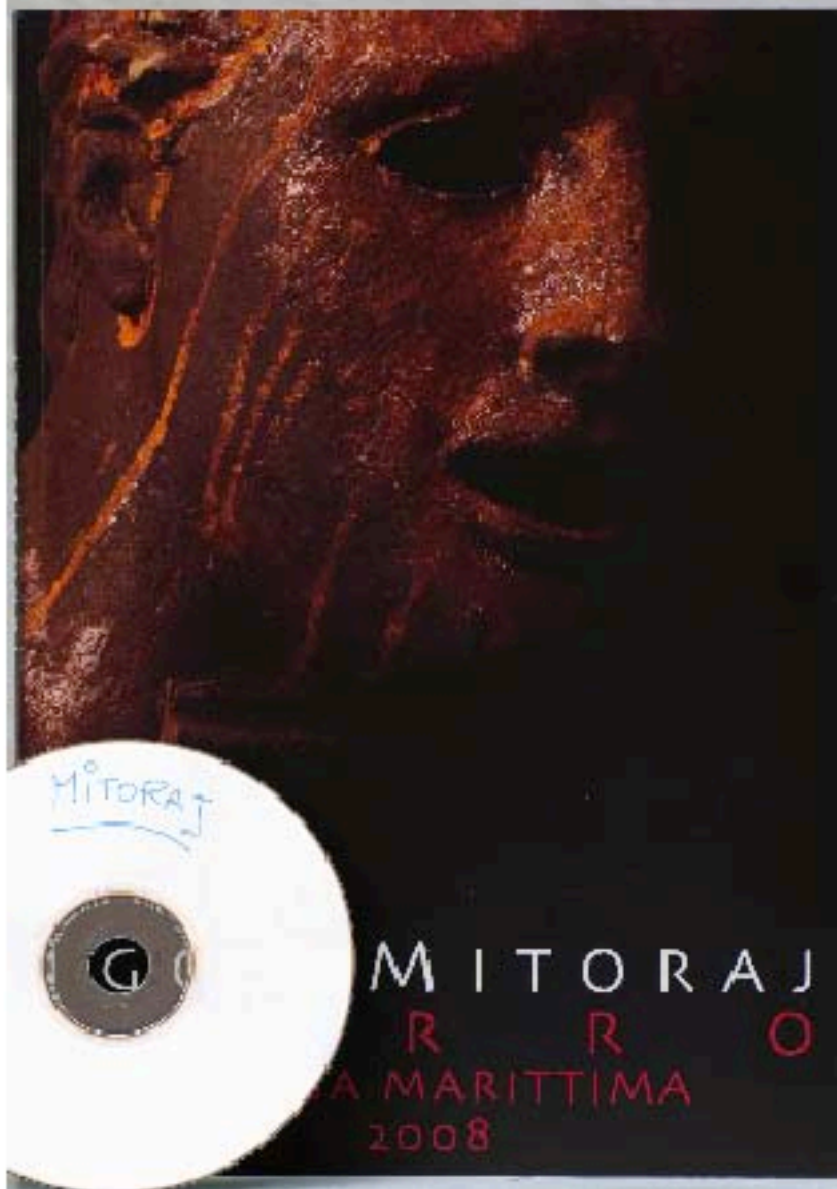
Premio Consiglio Regionale UICI

Opera sonora riconosciuta per la speciale interpretazione multisensoriale della mostra del grande maestro, realizzata nel Palazzo dell'Abbondanza a Massa Marittima nel 2008

GABRIELLA PAPITTO CASINI (Grosseto)

Work in sound recognised for the special multisensorial interpretation of the grand master's exhibition, realised in the Palazzo dell'Abbondanza at Massa Marittima in 2008

Mitoraj percepito, registrazione su DVD
Mitoraj perceived, recording on DVD



FILOMENA MASCIA (Cam po basso)

Premio Città di Massa Marittima

Un lavoro tradizionale ma meditativo, che esprime gesto dopo gesto la continuità e il significato della vita e del futuro

A traditional work, a meditation, which in gesture after gesture expresses the continuity and meaning of life and the future

Orto botanico, filo di cotone.

Botanical garden, cotton thread

ANTONIO MOZZETTA (Bene vento)

Premio UICI Grosseto

Su una superficie bidimensionale è riuscito con i colori da vetro a creare una vista prospettica.

Premio UICI Grosseto

Succeeded in creating a vista with perspective on a two dimensional surface

The wolf, painting on glass

The wolf, pittura su vetro



iSensidell'Arte

ArtSenses

19

MARIA TRIGLIA (Messina)

Premio Commissione P.O. Grosseto

Le quattro stagioni, scultura in terracotta

Una composizione accurata dai tratti decisi e espressivi

The four seasons, terracotta sculpture

A precise composition with decisive and expressive features



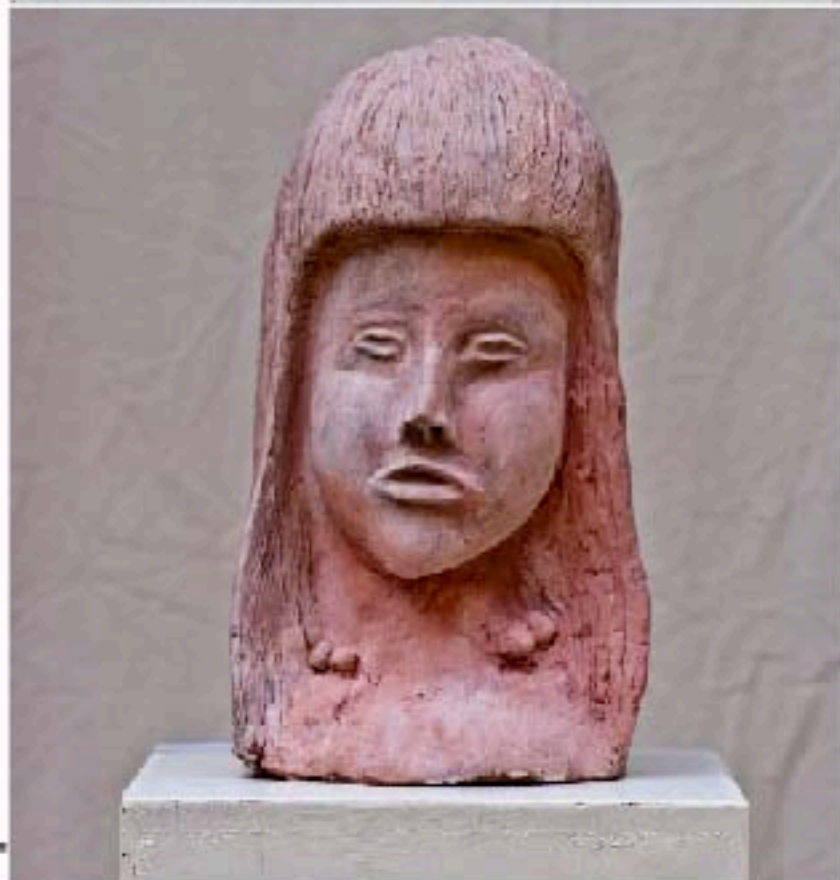
GRAZIA DI MAIO (Messina)

Segnalazione

Commended

Testa di donna, scultura in terracotta

Head of a woman, terracotta sculpture



20

iSensidell'Arte

ArtSenses

ROSELLA FRITTELLI (Roma)

Segnalazione

"Gli abbracci", sculture in terracotta

ROSELLA FRITTELLI (Roma) Commended

Embraces, terracotta sculpture

GABRIELLA INTILISANO (Taormina)

Segnalazione

"Nuda di donna" - scultura in terracotta

GABRIELLA INTILISANO (Taormina) Commended

Nude Woman, terracotta sculpture



iSensidell'Arte

ArtSenses

SILVAGALLI (Viterbo)

Segnalazione

"Vasd' e "San Pellegrino", sculpture in terracotta

SILVAGALLI (Viterbo) Commended

Vase and San Pellegrino, terracotta sculpture



ARTISTA OSPITE

FELICE TAGLIAFERRI, Bologna

Felice Tagliaferri è uno scultore non vedente assunto per le sue abilità artistiche a notorietà nazionale.

Felice, affetto da cecità dall'età di 14 anni, ha intrapreso un percorso artistico molto personale e particolare che lui ha riassunto nello slogan "Dare forma ai sogni".

Felice si destreggia abilmente fra i più diversi materiali: per la sua arte utilizza creta, marmo, legno o pietra. Ogni materiale viene trattato e plasmato con tecniche diverse, dalla forza impressa per scolpire il marmo alla gentilezza della plasticità espressa nel modellare la creta. Oltre a lavorare alla realizzazione delle forme dei suoi sogni artistici, Felice Tagliaferri riesce ad essere anche un ottimo maestro, soprattutto quando la formazione è rivolta ai bambini o ai ragazzi.

GUEST ARTIST

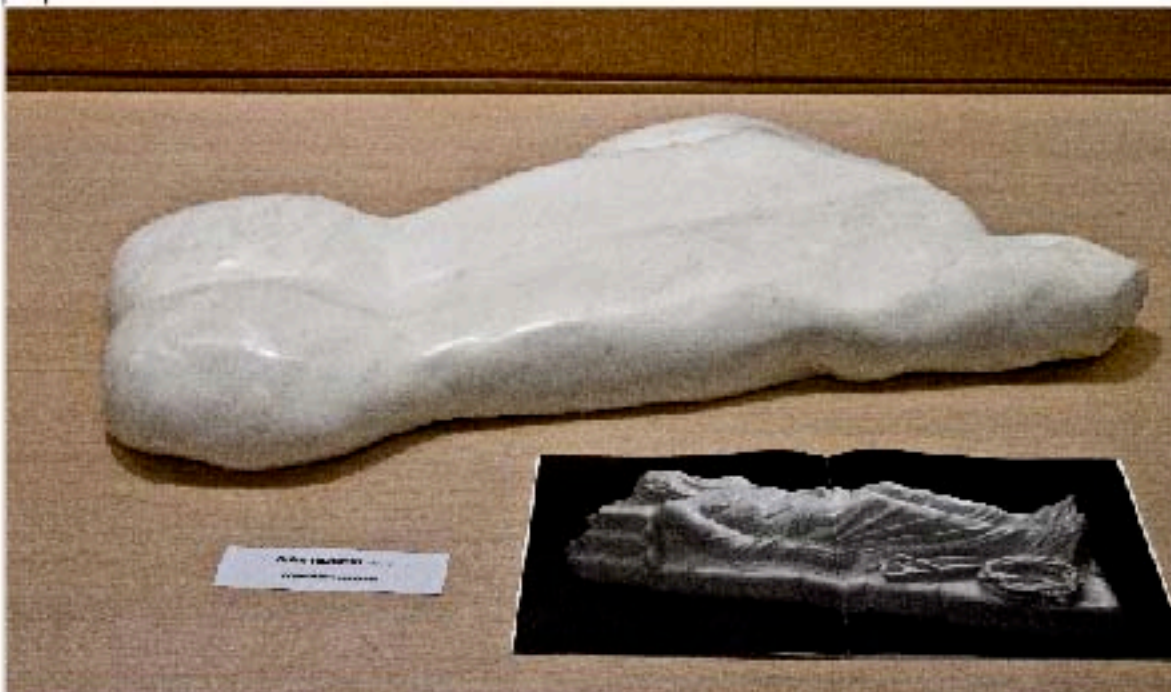
FELICE TAGLIAFERRI, Bologna

Felice Tagliaferri is a blind sculptor risen for his artistic skills to national notoriety.

Felice, who suffers from blindness by the age of 14 years, has pursued a very personal and artistic detail that he has summarized in the slogan "Giving shape to dreams."

Felices skillfully uses many different materials for his art using clay, marble, wood or stone. Each material is discussed and shaped by different techniques, with the power to sculpt the marble or the kindness to shape the clay.

In addition to working to the realization of the forms of her artistic dreams, Felice Tagliaferri manages to be an excellent teacher, especially when the training is aimed at children or teenagers.



iSensidell'Arte

ArtSenses

23

ARTISTA OSPITE

PAOLO DUNCHI, Carrara

Il gruppo di sculture fuori concorso rappresenta la grande sensibilità del maestro, che plasma il materiale in modo morbido, quasi sensuale, per arrivare a composizioni armoniche e ben strutturate, tutte protese verso l'alto

GUEST ARTIST

PAOLO DUNCHI, Carrara

The group of sculptures (not in competition) is the great sensitivity of the master, who shapes the material into a soft, almost sensual, to arrive at harmonious and well-structured, all stretched upward



iSensidell'Arte

ArtSenses



EVENTI
events

iSensidell'Arte

ArtSenses

Particolarmente seguito il laboratorio **"I COLORI DEL BUIO"**, condotto da Gian Paolo Bonesini, al quale hanno partecipato le classi prim e e seconde della scuola Primaria di Massa Marittima e gruppi di persone interessate. A occhi bendati e dopo aver vissuto la mostra (molto effetto ha fatto sui bambini il "Quadro sonoro" sperimentato nel locale buio), hanno realizzato a occhi bendati disegni ricchi di significati profondi e di messaggi molto personali, a volte segreti.

Questi lavori su carta nera e le frasi che li accompagnavano sono stati messi in mostra, una mostra nella mostra, e sono diventati oggetto di grande interesse per gli adulti, compresi genitori e nonni che sono tornati con i bimbi per ammirarli.

The workshop, 'The Colours of Darkness', conducted by Gian Paolo Bonesini had a special following including the first and second forms of the Massa Marittima primary school and other interested people.

With blindfolds on and having experienced the exhibition first (the children were particularly affected by the 'sound pictures' experienced in the dark), they then did their own drawings while blindfold, full of deep meaning and very personal messages, some secret.

These works on black card and the sentences which accompanied them were put on display, an exhibition within an exhibition. They became a focus of much attention from the adults, parents and grandparents who returned with the children to admire the works.



Il concerto di musica barocca del Quartetto "MELOS a occhi bendati? Un'esperienza emozionante, è stato come entrare nelle note, come scavare nelle pieghe profonde del suono. Non capita tutti i giorni.

Con "**I SENSI DEL SUONO**" è stato invece possibile sperimentare un'altra musica, quella dei suoni liberi di Gianni Rubolino e del suo gruppo, che ha permesso a tutti di esprimersi in modo creativo e inedito con strumenti ricavati da oggetti comuni e da materiali improbabili come l'acqua.

Grazie alla collaborazione di Lorenzo Ronzoni, sono stati esposti anche storici spartiti realizzati in alfabeto Braille negli anni trenta per musicisti non vedenti.

The concert of baroque music with the Melos quartet, blindfolded? This was an extraordinary experience, like entering into the notes in a new way, like an excavation into the deep recesses of sound. Not an everyday experience!

By contrast, with 'Senses of Sound' it was possible to experiment with another type of music, the free sounds of Gianni Rubolino and his group, which allowed all to express themselves creatively and in new ways with instruments made up of everyday objects and from unlikely materials such as water.

Thanks to the collaboration of Lorenzo Ronzoni historical musical scores were also exhibited, written in Braille, from the 1930s for non-sighted musicians.



iSensidell'Arte

ArtSenses

I SAPORI DEL BUIO

Con "I SAPORI DEL BUIO" all'Enoteca Il Bacchino, in collaborazione con La Strada del vino Monteregio di Massa Marittima, le cantine Morisfarms, Serraiola, Tenuta del Fontino, di Slow Food e dei produttori di olio e di alimenti tipici, si sono potuti gustare numerosi sapori a occhi bendati, con la sorpresa di percepirli senza la "distrazione" delle forme o dei colori.

The 'Tastes of Darkness' at the Enoteca 'Il Bacchino', in collaboration with the Wine Route of Monteregio di Massa Marittima, the wine producers Morisfarms, Serraiola and Tenuta del Fontino, the Slow Food movement and producers of olive oil and local food specialities. The event enabled participants to taste flavours while blindfold with the surprise of perceiving them without the 'distraction' of their forms or colours.



iSensidell'Arte
ArtSenses

iSensidell'Arte

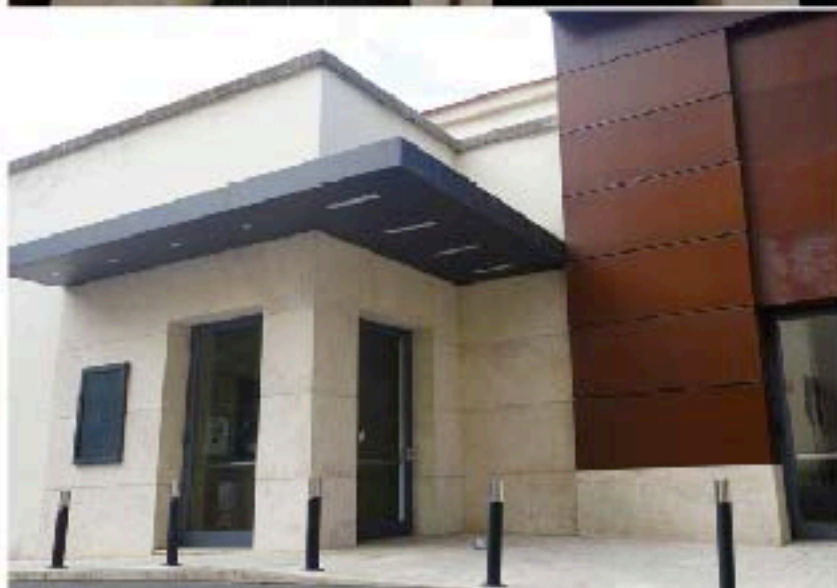
ArtSenses

LA SEDE ESPOSITIVA

Il Palazzo dell'Abbondanza è l'edificio del centro storico recuperato alcuni anni fa dal Comune di Massa Marittima e di venuto sede dei più importanti eventi espositivi e congressuali della città. Si tratta di una struttura sorta nel XIV secolo, come sopraelevazione della sottostante Fonte dell'Abbondanza, famosa per il dipinto duecentesco "l'Albero della Fecondità", affrescato su una delle due vasche. Recentemente il Palazzo, è stato premiato tra più di ottomila infrastrutture toscane, con il riconoscimento ottenuto a Firenze: Una Toscana firmata Europa.

<http://www.comune.massamarittima.gr.it>

TESTO INGLESE



Il presente catalogo è stato realizzato grazie al contributo di
This catalog was made possible thanks to the contribution of



www.solbat.it



www.elettromar.com

traduzione a cura di

English translation by

David Way - www.winefriend.org

foto di

photo by

Vincenzo Gabrielli

Gruppo Fotoamatori Massa Marittima

Massimo Pelagagge

progetto grafico

graphic by

www.meridianiparalleli.it

stampa

print by

PUBLIGIFT

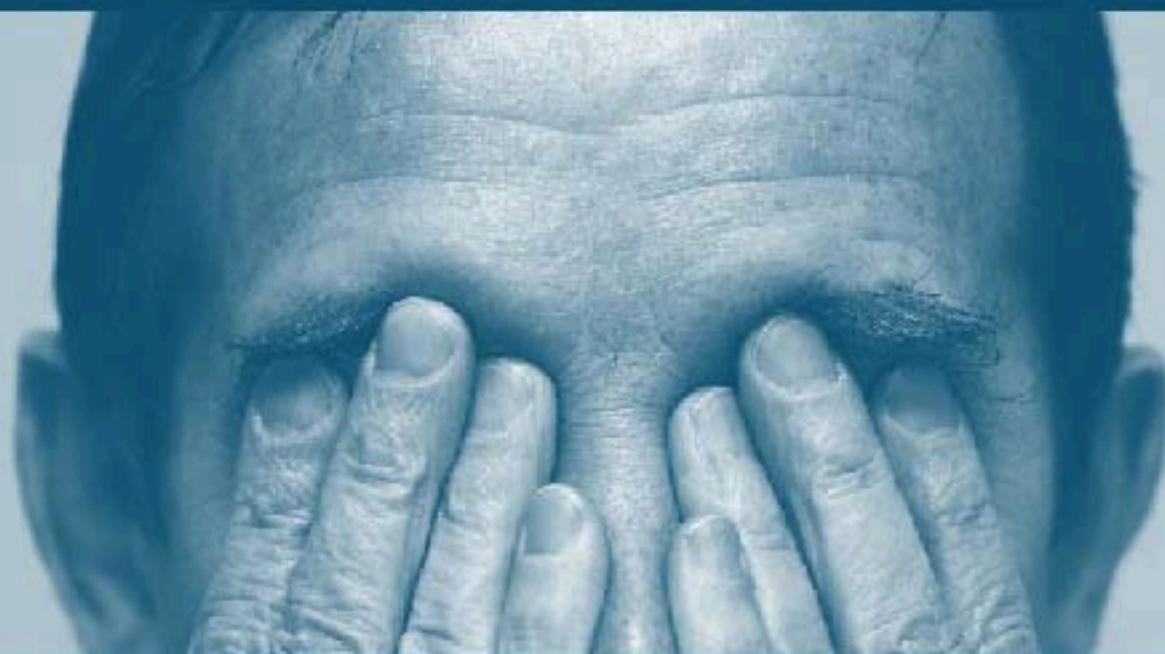
Art@ltro®

Diego Accardo
Gian Paolo Bonesini
Vincenzo Gabrielli

Marco Marchetti
Rudy Renzi
Costanza Soprana

iSensidell'Arte

ArtSenses



Art@ltro[®]

associazione culturale

Palazzo Pannocchieschi - Via della Libertà, 15 - 58024 MASSA MARITTIMA - GR
www.artaltro.it

